Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Sługom waszym [nakazuj], panom podporządkować się we wszystkim, przyjemnym być, nie upartym,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Niewolników własnym władcom być poddanymi we wszystkim bardzo podobające się być nie sprzeciwiający się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słudzy* mają podporządkowywać się własnym panom** we wszystkim,*** być przyjemni, nieuparci,[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Niewolnicy własnym panom podporządkowywać się we wszystkim, bardzo podobający się być, nie mówiący przeciwko,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Niewolników własnym władcom być poddanymi we wszystkim bardzo podobające się być nie sprzeciwiający się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słudzy niech wykonują wszystkie polecenia swych panów, w sposób budzący zadowolenie i bez przeciwstawiania się w słowach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sługi *nauczaj*, aby byli poddani swoim panom i we wszystkim się *im* podobali, nie sprzeciwiając się;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sług nauczaj, aby byli poddani panom swoim, we wszystkiem się im podobając, nie odmawiając,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słudzy, aby panom swym byli poddani, we wszytkim się podobając, nie sprzeciwiając się,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niewolnicy niech będą poddani swoim panom we wszystkim, niech się starają im przypodobać, niech się im nie sprzeciwiają,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słudzy niech będą ulegli swoim panom we wszystkim, niech będą chętni, nie przeciwstawiają się,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niewolników ucz, aby we wszystkim byli poddani swoim panom, zyskiwali ich względy, nie sprzeciwiali się,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niewolnicy niech będą we wszystkim podporządkowani swoim panom. Niech

1) Słudzy, δούλους, l. niewolnicy. Zasady te można współcześnie odnieść do stosunków pracy najemnej lub stosunków w obrębie rodziny.
2) panom, δεσπόταις, lub: właścicielom; tak też zwracano się do Boga (<x>490 2:29</x>), był to odpowiednik hbr. Adonaj (אֲדֹנָי).
3) <x>560 6:5</x>; <x>580 3:22</x>; <x>610 6:1</x>; <x>670 2:18</x>

			starają się przypodobać im, a nie sprzeciwiać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niech niewolnicy będą oddani swym panom we wszystkim, niech będą uprzejmi, nie krnąbrni,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niewolnicy niech zawsze z ochotą i bez sprzeciwu okazują posłuszeństwo swoim panom;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niewolnicy niech będą we wszystkim poddani swoim panom, niech będą chętni, niech się im nie sprzeciwiają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Раби щоб корилися в усьому своїм панам, були добровгодні, не перечили,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słudzy niech będą we wszystkim podporządkowani swoim panom, niech będą mili, nie oponujący,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Poleć niewolnikom, aby byli ulegli swym panom we wszystkim, aby spełniali życzenia bez niegrzecznych komentarzy
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niewolnicy niech będą we wszystkim podporządkowani swym właścicielom i starają się ich zadowolić, nie odpowiadając hardo,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niewolnicy niech będą całkowicie poddani swoim panom. Niech chętnie im służą, nie sprzeciwiają się im